

Образац - 1

УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ
ФАКУЛТЕТ: Филолошки факултет Бањалука



ИЗВЈЕШТАЈ КОМИСИЈЕ

*о пријављеним кандидатима за избор наставника и сарадника у
звање*

І. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке:
Сенат Универзитета у Бањој Луци на иницијативу Економског факултета у Бањој
Луци, бр: 02/04-3.4139-166/15) од 24. 12. 2015.

Ужа научна/умјетничка област: Специфичне књижевности – њемачка књижевност

Назив факултета: Филолошки факултет Бањалука

Број кандидата који се бирају: 1

Број пријављених кандидата: 1

Датум и мјесто објављивања конкурса: 14. 01. 2016, Глас Српске, Бања Лука

Састав комисије:

- а) Предсједник: др Рада Станаревић, ванредни професор, ужа научна област
Специфичне књижевности – њемачка књижевност, Филозофски факултет

Пале

- б) Члан: др Љиљана Аћимовић, доцент, ужа научна област Специфичне књижевности – њемачка књижевност, Филолошки факултет Бања Лука
- в) Члан: др Сања Радановић, ванредни професор, ужа научна област Специфични језици – њемачки језик, Филолошки факултет Бања Лука

Пријављени кандидати

1. др Амира Жмирић

II. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

Први кандидат

а) Основни биографски подаци :

Име (име оба родитеља) и презиме:	Амира (Хелена и Нуман) Жмирић
Датум и мјесто рођења:	12. 11. 1966. Бањалука
Установе у којима је био запослен:	Медицинска школа Бањалука, 1990–1991. Гимназија Бањалука, 1991–2012 Филозофски факултет Бањалука, 1996–2000. Педагошки факултет у Бихаћу, 2010– Филозофски факултет у Тузли, 2011– Факултет хуманистичких наука у Мостару, 2011–2012. Економски факултет Бањалука, 2012– Пољопривредни факултет Бањалука, 2012–
Радна мјеста:	Професор њемачког језика, лектор за њемачки језик, доцент за њемачку књижевност
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима:	Удружење германиста југоисточне Европе

б) Дипломе и звања:

Основне студије	
Назив институције:	Филозофски факултет
Звање:	Професор њемачког језика и књижевности
Мјесто и година завршетка:	Сарајево, 22. 12. 1989.
Просјечна оцјена из цијелог студија:	није приложена у конкурсној документацији

Постдипломске студије:	
Назив институције:	Филозофски факултет
Звање:	Магистар наука
Мјесто и година завршетка:	Нови Сад, 13. 11. 2002.
Наслов завршног рада:	<i>Књижевна стваралаштво Роберта Михела с посебним освртом на босанско-херцеговачку тематику</i>
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	књижевност
Просјечна оцјена:	није приложена у конкурсној документацији
Докторске студије/докторат:	
Назив институције:	Филозофски факултет
Мјесто и година одбране докторске дисертација:	Нови Сад, 22. 09. 2009.
Назив докторске дисертације:	<i>Аустријски и њемачки путописи о Босни и Херцеговини до 1941. године</i>
Научна/умјетничка област (подаци из дипломе):	књижевност
Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање, година избора)	Педагошки факултет у Бихаћу, доцент за њемачку књижевност, 2010. Филозофски факултет Тузла, доцент за њемачку књижевност, 2011.

в) Научна/умјетничка дјелатност кандидата

Радови прије последњег избора/реизбора (Навести све радове сврстане по категоријама из члана 19. или члана 20.)
<ol style="list-style-type: none"> 1. Жмирић, Амира: <i>Босанско-херцеговачка тематика у дјелима Роберта Михела</i>. Бесједа, Бања Лука, 2004. 2. Жмирић, Амира: „Итинерариј Бенедикта Курипеша о Босни и Херцеговини из 1530. године“, у: <i>Босанска вила</i>, Сарајево, бр. 46-47, јули-децембар 2009, стр. 34-37. 3. Жмирић, Амира: „Прво путописно дјело на њемачком језику у којем се спомиње Босна и Херцеговина“, у: <i>Ријеч</i>, Брчко, год. 4, бр. 3-4, 2009, стр. 289-291. 4. Жмирић, Амира: „Аустријски и њемачки путописни водичи о Босни и Херцеговини до 1914. године, у: <i>Босанска вила</i>, Сарајево, бр. 50, 2010, стр. 68-72. 5. Жмирић, Амира: „Аустријски официри као писци путописа о Босни и Херцеговини“, у: <i>Ријеч</i>, Брчко, год. 5, бр. 3-4, 2010, стр. 159-165.

1. Žmirić, Amira: *Austrijski i njemački putopisi o Bosni i Hercegovini do 1941. godine*, Besjeda, Banja Luka, 2012.

Монографија је подијељена у пет поглавља и осим њих садржи и закључак, литературу и индекс имена. У првом поглављу „Појам 'путописна литература'“ на основу секундарне литературе ауторка дефинише овај појам. Друго поглавље под насловом „Мотив путовања“ доноси дефиницију појма мотив и историјски преглед развоја фикционалних и фактуалних путописа. Наредно поглавље разматра „Прве путописе на њемачком језику“ уопштено. Посебна подпоглавља носе наслове: „Путописи о Палестини“, „Итинерарији и литерарни путописи“, „Hodeporica“, „Аподемике“, „Grand Tour-putovanja“, „Водичи за путовање“, „Научна путовања“ и „Егзотизам у њемачкој путописној литератури“.

У четвртном поглављу разматра се путописна литература на њемачком језику са темама из јужнословенских подручја. У оквиру тога анализирају се први путописи на њемачком језику са наведеним темама и развој путописне литературе у Босни и Херцеговини. Тема посљедњег поглавља је путописна литература о Босни и Херцеговини. Овдје се разматрају путописи настали за вријеме турске владавине у БиХ до 1529. године, затим путописи настали у доба Отоманског царства 1530–1877, затим путописи настали у вријеме владавине Аустроугарске монархије у БиХ (1878–1914) и на крају путописи настали у периоду 1914–1941. година.

У овој монографији ауторка износи историјске, књижевне и културолошке информације о свакодневном животу, темпераменту, обичајима, односу мушкарца и жене, вјерском аспекту живота, народним пјесмама и сл. путописаца који су писали о Босни и Херцеговини са симпатијама, антипатијама и предрасудама о овом дијелу европског континента.

2. Žmirić, Amira: „Eifersucht in den Reiseberichten deutschsprachiger Autoren über Bosnien und Herzegowina: ein Gefühl oder eine Frage der Tradition?“ (Љубомора у путописима њемачких аутора о Босни и Херцеговини: осјећање или питање традиције?), у: Kristijan Donko, Neva Šlibar (Hrsg.): *Gefühlswelten und Emotionsdiskurse in der deutschsprachigen Literatur* (Осјећајни свјетови и емоционални дискурси у књижевности на њемачком језику), Zbornik radova sa 4. konferencije Udruženja germanista jugoistočne Evrope (Bled, 10–13. novembar 2011), Ljubljana, 2012, стр. 255–264.

Ауторка у овом прилогу анализира мотив мушке љубоморе у три њемачка путописа с циљем да утврди да ли се може говорити само о осјећају љубоморе или се он може посматрати као посљедица исламске вјере и исламске традиције. На крају анализе је утврђено да су три различита аутора на сасвим различите начине тумачили ову проблематику.

3. Žmirić, Amira: „Bilder aus dem bosnischen Leben in Anton Oskar Eugen Klausmanns Erzählung *Mustapha's Teppich*. Erzählung aus Bosnien“ (Слике из босанског живота у приповиједи „Мустафин тепих“. Прича из Босне“) Антона Оскара Еугена Клаусмана), у: Eva Parra-Membrives/Albrecht Clasen (Hrsg.): *Literatur am Rand. Perspektiven der Trivialliteratur vom Mittelalter bis zum 21. Jahrhundert* (Периферна књижевност. Перспективе тривијалне књижевности од средњег вијека до 21. вијека), Zbornik radova sa naučnog skupa (Sevilja, 27–29. 06. 2012), Narr Verlag, Tübingen, 2013, стр. 293–301.

Ауторка у раду анализира приповијетку *Mustapha's Teppich. Erzählung aus Bosnien* сврставајући је у тривијалну литературу без нарочитог књижевног значаја и закључује да њена вриједност лежи у опису необичног, новог и непознатог начина живота у Босни и Херцеговини.

4. Žmirić, Amira: „Emotionalität in Robert Michels Romanen *Die Augen des Weibes* und *Jesus im Böhmerwald*. Ein Roman um eine böhmische Volkslegende“ (Емоционалност у романима *Очи жене* и *Христ у чешкој шуми*. На основу чешке народне легенде, аутора Роберта Михела), у: Lenka Vankova (Hrsg.): *Emotionalität im Text* (Емоционалност у тексту), Zbornik radova sa naučnog skupa (Ostrava, 20–22. 02. 2013), Stauffenburg Verlag, Tübingen, 2014, стр. 433–441.

Роберт Михел, аустријски официр боравио је 1898-1900. у БиХ. У анализираним романима је утврђено да се аутор поново враћа на мјеста свог дјетињства, у Чешку и износи у њима аутобиографске елементе. Ауторка закључује да поменути романи на основу своје тематике изабраних мотива, емоционалности и језичко-стилских средстава спадају у тривијалну литературу.

5. Žmirić, Amira: „Kulturelle Erschütterungen Bosniens und der Herzegowina in Franz Pfanners *Reisebericht Bosnien, ein Land für Ansiedelung*: Umwandlung von einem barbarischen in ein zivilisiertes Land“ (Културолошки потреси Босне и Херцеговине у *Путопису Босна, земља за насељавање Франца Пфанера*: преображај од једне варварске у једну цивилизовану земљу), у: Emilia Dentschschewa et all. (Hrsg.): *Traditionen, Herausforderungen und Perspektiven in der germanistischen Lehre und Forschung* (Традиције, изазови и перспективе у германистичком учењу и истраживању), Zbornik radova sa naučnog skupa (Sofija, 11–12. 10. 2013), Universitätsverlag „St. Kliment Ochridski“, Sofija, 2015, стр. 217–223.

Франц Пфанер, монах у самостану Траписти од 1872. године, написао је путопис/туристички водич *Reisebericht Bosnien, ein Land für Ansiedelung*. Ауторка у раду анализира тај путопис и закључује да се ради о једном пропагандном спису, јер је у међувремену Босна и Херцеговина постала нова „колонијална земља“. Она сматра и да се овај путопис може посматрати као позив католичком народу за насељавање у ову земљу.

6. Žmirić, Amira: „Bosnien und seine Wesire in den Augen des Europäers Josef Koetschet in seinem Werk *Osman Pascha, der letzte grosse Wesier Bosniens, und seine Nachfolger* und des französischen Konsuls Daville in Ivo Andrićs Roman *Wesire und Konsuln*“ (Босна и њени везири у очима Европејца Јозефа Кечета у његовом дјелу *Осман паша, последњи велики везир Босне и његови сљедбеници* и француског конзула Давила у роману Иве Андрића *Травничка хроника*), у: Branko Тошковић (Hrsg.), *Andrićeva hronika. Andrićs Chronik*, Zbornik radova sa naučnog skupa Ivo Andrić u evropskom kontekstu (Graz, 04–06. 10. 2013), Graz – Beograd –Banja Luka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz, Beogradska knjiga, Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske, Svet knjige, 2014, стр. 605–613.

Ауторка у раду анализира мемоаре о Босни и Херцеговини који дају виђење начина живота у БиХ из угла Европљана и констатује да се два предочена дјела разликују умногоме једно од другог.

7. Žmirić, Amira: „Der Hof des Leides, der Angst, der Unschuld und Schuld und der Unfreiheit in Ivo Andrićs Roman *Der vedammte Hof* und die bosnische Landschaft als Hof des Leides, der Unschuld und Schuld, der Treue und Untreue und der Unfreiheit in Georg Brittings Erzählung *Das treue Eheweib*“ (Авлија бола, страха, невиности и кривице и неслободе у Андрићевом роману *Проклета авлија* и босански пејзаж као авлија бола, невиности и кривице, вјерности и невјерности и неслободе у приповиједи *Вјерна сунруга* Георга Бритинга), у: Branko Тошковић (Hrsg.), *Andrićeva avlija. Andrićs Hof*, Zbornik radova sa naučnog skupa Ivo Andrić u evropskom kontekstu (Graz, 25–27. 09. 2014), Graz –Beograd – Banja Luka: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz, Beogradska knjiga, Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske, Svet knjige, 2015, стр. 587–599.

Ауторка у раду анализира наведена дјела стављајући у први план мотиве кривице и невиности односно вјерности и невјерности у правном и моралном смислу констатујући да су ови мотиви у оба дјела схваћени релативно, такође као провизорно питање.

8. Žmirić, Amira: „Das durch Karikaturen in der humoristischen Zeitschrift *Kikeriki!* geprägte Bosnien-Bild der Österreicher“ (Карикатурална слика Босне од стране Аустријанаца у хумористичком часопису *Кукуруки*), у: Brikena Kadzadej-Zavalani et all. (Hrsg.): *Ditura 9. Zeitschrift für Germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft*. Heft 9, Athena Verlag, Tirana, 2013, стр. 39–59.

Ауторка у раду анализира карикатуре са босанском тематиком у хумористичком часопису *Kikeriki!* у којима се босанско-херцеговачком народу приписују одређене урођене особине које се могу посматрати као стереотипи и шаблони и који конструишу национални карактер и народу дају печат непријатеља.

г) Образовна дјелатност кандидата:

Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора <i>(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 21.)</i>
Образовна дјелатност после последњег избора/реизбора <i>(Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова сврстаних по категоријама из члана 21.)</i>

д) Стручна дјелатност кандидата:

Стручна дјелатност кандидата прије последњег избора/реизбора <i>(Навести све активности сврстаних по категоријама из члана 22.)</i> Жмирић, Амира: Превод новеле Роберта Михела „Herzegovinische Hirten“ (Херцеговачки пастири), у: <i>Крајина</i> , Бања Лука, бр. 8, 2003, стр. 75-81.
Стручна дјелатност кандидата (послије последњег избора/реизбора) <i>(Навести све активности и број бодова сврстаних по категоријама из члана 22.)</i>
УКУПАН БРОЈ БОДОВА:

III. ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

<p>Комисија за преглед конкурсног материјала радила је у саставу 1. проф. др Рада Станаревић, председник, 2. доц. др Љиљана Аћимовић, члан, 3. проф. др Сања Радановић, члан. Комисију је изабрало Наставно-научно вијеће Филолошког факултета у Бањој Луци на 81. сједници одржаној 08. 07. 2016. године. Конкурс, објављен у Гласу Српске, Бања Лука 14. 01. 2016, расписан је за ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност за наставне предмете Увод у студиј њемачке књижевности I, Увод у студиј њемачке књижевности II, Њемачка књижевност I и Њемачка књижевност II. На конкурс се пријавио један кандидат, др Амира Жмирић. Поред пријаве на конкурс у материјалу достављеном Комисији налазили су се још и биографски подаци пријављене кандидаткиње, фотокопије њених диплома, списак радова прије и после последњег избора, као и сами ти радови.</p> <p>Комисија је након проучавања садржаја конкурса утврдила да је конкурс расписан за ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност, и то на наставним предметима од којих само два, Увод у студиј њемачке књижевности I и</p>
--

Увод у студиј њемачке књижевности II, постоје у наставном плану и програму, као изборни предмети, док друга два, Њемачка књижевност I и Њемачка књижевност II, уопште не постоје у наставном плану и програму на Студијском програму њемачког језика и књижевности. Комисија је такође утврдила да је истекло шест мјесеци од датума расписивања конкурса. С обзиром на наведене чињенице Комисија је једногласно предложила Наставно-научном вијећу Филолошког факултета да се овај конкурс поништи, а Сенату Универзитета да поништи одлуку о расписивању тог конкурса. На овај закључак Комисије др Амירה Жмирић је уложила примједбе. Наставно-научно вијеће Филолошког факултета у Бањој Луци је на сједници од 13. 9. 2016. године одбацило примједбе др Амירה Жмирић и једногласно усвојило приједлог Комисије који је затим прослијеђен Сенату Универзитета у Бањој Луци. Дана 13. 10. 2016. републички просвјетни инспектор Татјана Поповић је донијела рјешење да се извјештај комисије допуни подацима у дијелу који се односи на научну, образовну и стручну дјелатност пријављеног кандидата. Дана 27. 10. 2016. године Сенат Универзитета у Бањој Луци је на својој 4. сједници донио закључак да се извјештај комисије за разматрање конкурсног материјала и писање извјештаја, а због примједбе и жалбе доц. др Амירה Жмирић, врати Наставно-научном вијећу Филолошког факултета, односно комисији за предметни извјештај ради корекције и допуне у складу са одредбама 19–22 Правилника о поступку и условима избора наставника и сарадника на Универзитету у Бањој Луци. Пошто је прегледала Закључак Сената, Комисија се обраћа Наставно-научном вијећу Филолошког факултета у Бањој Луци са сљедећим

ЗАКЉУЧНИМ МИШЉЕЊЕМ

На захтјев Сената Комисија допуњава Извјештај списком објављених радова др Амירה Жмирић, како оних прије избора у звање доцента (укупно пет), тако и оних послје избора у звање (укупно осам). Уз радове су приложени преводи наслова и дат приказ њиховог садржаја како би се видјело да они немају скоро никакве везе са програмом студија на Студијском програму њемачког језика и књижевности. Затим, Комисија допуњава Извјештај у рубрици о конкурсном податком да је расписивање иницирао Економски факултет, и то за предмете који се не проучавају на том факултету, него на Филолошком факултету, на Студијском програму њемачког језика и књижевности. На Економском факултету се из уже научне области Специфични језици – њемачки језик предаје Пословни њемачки језик I и Пословни њемачки језик 2, али се предмети из њемачке књижевности тамо не предају. За покретање иницијативе за расписивање конкурса из области Специфичне књижевности – њемачка књижевност надлежно је Наставно-научно вијеће Филолошког факултета.

Комисија ће рад др Амירה Жмирић у потпуности оцијенити, и бодовно/квантитативно (укључујући и обавезну просјечну оцјену са основног и постдипломског студија, која није достављена), и описно/ квалитативно (тема магистарског и докторског рада, теоријска и књижевно-историјска веза објављених радова са програмом студија на Студијском програму њемачког језика и књижевности Филолошког факултета Универзитета у Бањој Луци) када конкурс

буде ваљан, када га иницира матична институција и када у конкурсу прецизно буду наведени називи предмета за које је расписан.

Комисија сходно реченом једногласно предлаже Наставно-научном вијећу Филолошког факултета да донесе одлуку да се овај конкурс поништи, односно да доц. др Амира Жмирић не може бити путем овог конкурса бирана у звање наставника за ужу научну област Специфичне књижевности – њемачка књижевност.

Уколико се на Конкурс пријавило више кандидата у Закључном мишљењу обавезно је навести ранг листу свих кандидата са знаком броја освојених бодова, на основу које ће бити формулисан приједлог за избор

У Бањој Луци, 12. 12. 2016.

Потпис чланова комисије

- Др Рада Станаревић, ванредни професор,
ужа научна област Специфичне
књижевности – њемачка књижевност,
1. Филозофски факултет Универзитета у
Источном Сарајеву



- Др Љиљана Аћимовић, доцент, ужа
научна област Специфичне књижевности
– њемачка књижевност, Филолошки
2. факултет Универзитета у Бањој Луци



- Др Сања Радановић, ванредни професор,
ужа научна област Специфични језици –
3. њемачки језик, Филолошки факултет
Универзитета у Бањој Луци



IV. ИЗДВОЈЕНО ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

(Образложење члан(ов)а Комисије о разлозима издвајања закључног мишљења.)

Потпис чланова комисије са издвојеним
закључним мишљењем

1. _____
2. _____